REPUBLIQUE DU TCHAD Unité-Travail-Progrès

...***...

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

...***...

PRIMATURE

...***...

MINISTERE DES FINANCES ET DU BUDGET

Visa : SGG

DECRET N° 398 /PR/PM/MFB/2016

Portant Création, Organisation et Fonctionnement de l'Ordre National des Professionnels Comptables en République du Tchad

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

Vu la Constitution ;

Vu, le Règlement CEMAC N° 04/70-UDEAC-133 du 17 novembre 1970 portant statut des Experts-Comptables et Comptables Agrées et ses textes modificatifs subséquents ;

Vu le Décret N° 204/ PR/ 2016 du 13 février 2016, portant nomination d'un Premier Ministre, Chef du Gouvernement ;

Vu le Décret n° 216/ PR/ PM/ 2016 du 16 février 2016, portant nomination des Membres du Gouvernement ;

Vu le Décret n° 345/ PR/ PM/ 2016 du 04 Mai 2016, portant nomination d'un Membre du Gouvernement ;

Vu le Décret N°1990/ PR/ PM/ 2015 du 18 septembre 2015, portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres;

Vu le Décret N°1312/ PR/ PM/ MFB/ 2014 du 04 novembre 2014, portant Organigramme du Ministère des Finances et du Budget ;

Vu le Décret N° 397 /PR/PM/MFB/2016 du 15/ 06 / 2016 Fixant les Conditions d'Exercice de la Profession Comptable en République du Tchad ;

Sur proposition du Ministre des Finances du Budget,

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 07 Janvier 2016

DECRETE

جمهورية تشاد

...***...

رئاسة الجمهورية

...***...

رئاسة الوزارة

...***...

وزارة المالية والميزانية

وحدة – عمل – تقدم

تأشيـــرة : أ ع ح

مرسوم رقم ___/ر ج/ر و/و م م/2016
ينص على إنشاء وتنظيم وتسيير النظام الوطني لمحترفي المحاسبة بجمهورية تشاد

إن رئيس الجمهورية
رأس الدولة ؛
رئيس مجلس الوزراء

نظرا للدستور ؛

نظرا لقانون السيماك رقم 70/04-إج د و133 ، الصادر بتاريخ 17 نوفمبر 1970 م الخاص بالنظام الاساسي لخبراء المحاسبة والمحاسبين المعتمدين النصوص المعدلة له والملحقة به ،

نظرا للمرسوم رقم 204/ر ج/2016م ، الصادر بتاريخ 13 فبراير 2016م ، والقاضي بتعين وزير أول، رئيساً للحكومة ؛

نظرا للمرسوم رقم 216/ر ج/ر و/2016م، الصادر بتاريخ 16 فبراير 2016م والقاضي بتعيين أعضاء الحكومة ؛

نظرا للمرسوم رقم 345/ر ج/ر و/2016م، الصادر بتاريخ 4 مايو 2016م والقاضي بتعيين عضوا في الحكومة ؛

نظرا للمرسوم 1990/ر ج/ر و/2015م، الصادر بتاريخ 18 سبتمبر 2015 والذي ينص على الهيكلة العامة للحكومة وتحديد اختصاصات أعضائها ؛

نظرا للمرسوم رقم 1312/ر ج/ر و/و م /2014م، الصادر بتاريخ 4 نوفمبر 2014م ، الخاص بالهيكل التنظيمي لوزارة المالية والميزانية ؛

نظرا للمرسوم رقم ___/ر ج/ر و/2014م الصادر بتاريخ ___/___/___ بتحديد شروط ممارسة مهنة المحاسبة في جمهورية تشاد ؛

باقتراح من وزير المالية والميزانية ؛

وافق مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 7 يناير 2016

يرسم ما يلي

Article 1er: Il est créé un Ordre National des Professionnels Comptables du Tchad en abrégé ONPC-TCHAD dont les règles d'organisation et de fonctionnement sont fixées par le présent Décret.

المادة (1) : تم إنشاء نظام وطني لمحترفي المحاسبة بتشاد يسمى باختصار ONPCT تشاد. ويحدد هذا المرسوم قواعد تنظيم وتسيير هذا النظام.

TITRE I: DE L'ORGANISATION DE L'ORDRE NATIONAL DES PROFESSIONNELS COMPTABLES

الباب الأول : تنظيم النظام الوطني لمحترفي المحاسبة بتشاد

Article 2 : Les Experts-comptables sont regroupés au sein de l'organisation professionnelle appelée Ordre National des Professionnels Comptables du Tchad, visée à l'Article ci-dessus.

المادة (2): يصنف خبراء المحاسبة ضمن منظومة مهنية تسمى النظام الوطني لمحترفي المحاسبة كما أشير إليها في المادة الأولى من هذا المرسوم.

L'Ordre National des Professionnels Comptables du Tchad est placé sous la tutelle du Ministre chargé des finances. Il est doté de la personnalité morale.

يعمل النظام الوطني لمحترفي المحاسبة تحت إشراف وزير المالية ويتمتع بالشخصية المعنوية.

Son siège social est situé à N'Djaména. Il peut cependant être transféré dans toute autre veille de la République du Tchad sur décision de l'Assemblée générale extraordinaire.

يقع المقر الرئيسي للنظام في أنجمينا ويجوز نقله إلى أي مدينة أخرى في جمهورية تشاد بناء على قرار من الجمعية العمومية.

Article 3 :L'Ordre veille au maintien des principes de moralité et de dévouement indispensables à l'exercice de la profession d'Expert-comptable ainsi qu'au respect des règles de déontologie et du règlement intérieur.

المادة (3): يسهر النظام الوطني لمحترفي المحاسبة بتشاد على صيانة مبادئ الاخلاق والاخلاص اللازم لممارسة مهنة المحاسبة واحترام قواعدها المهنية ولائحتها الداخلية.

L'Ordre exerce également toute attribution qui peut lui être confiée par le présent Décret ou par les textes particuliers.

يتمتع أيضاً النظام بكل الصلاحيات الممنوحة له بموجب هذا المرسوم أو النصوص الخاصة.

Article 4: Les ressources de l'ONPCT sont constituées de :

- droits d'inscription des membres ;
- cotisation des membres ;
- produit des services payants, développés par l'ONPCT ;
- subvention, dons et legs.

المادة (4): تتكون موارد النظام الوطني لمحترفي المحاسبة بتشاد من :

- رسوم تسجيل الأعضاء .
- رسوم العضوية ؛
- دخل الخدمات المدفوعة من انتاج النظام ؛
- المنح والتبرعات والوصايا .

Article 5 : L'Ordre accomplit sa mission et exerce ses attributions par l'intermédiaire de deux (2) organes suivants :

- l'Assemblée Générale ;
- le Conseil de l'Ordre.

المادة (5): يؤدي النظام الوطني لمحترفي المحاسبة بتشاد مهامه حسب اختصاصاته عبر جهازين وهما :

- الجمعية العمومية ؛
- مجلس النظام.

Section I : De l'Assemblée Générale

Article 6 : L'Assemblée Générale est constituée de tous les Experts-comptables inscrits au tableau de l'Ordre.

Elle se réunit tous les ans en session ordinaire sur convocation de son Président et, le cas échéant, en session extraordinaire à la demande soit de la majorité absolue de ses membres, soit du Conseil de l'Ordre, soit encore de l'autorité de tutelle pour :

- élire les membres du Conseil de l'Ordre, pour un mandat de trois ans, renouvelable ;
- Elire le Président du Conseil de l'Ordre, pour un mandat de trois ans renouvelable une fois ;
- Statuer sur le rapport d'activités et le plan d'actions du Président du Conseil de l'Ordre ;
- Fixer les orientations susceptibles d'assurer la bonne marche de la profession ;
- Adopter le Code de déontologie de la profession et le règlement de l'Ordre ;
- Elire les membres de la Chambre d'appel, pour un mandat de trois ans renouvelable.

L'Assemblée Générale élit son Président et un Commissaire aux Comptes pour un mandat de trois ans, renouvelable une fois.

Article 7 : L'Assemblée Générale fixe le montant des cotisations. Celles-ci sont obligatoires sous peine de sanctions disciplinaires pouvant entrainer la radiation de l'Ordre.

Article 8 : Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité simple des membres présents ou représentés.

Lorsque cette majorité n'est pas atteinte, les décisions sont prises par consensus.

Article 9 : L'ordre du jour des sessions de l'Assemblée Générale porte exclusivement sur les questions relatives à l'exercice de la profession par ses membres. Il est établi par le Président du Conseil de l'Ordre qui peut être saisi, un mois avant la session, des questions émanant soit des membres de l'Ordre, soit de l'autorité de tutelle.

L'ordre du jour de toute session de l'Assemblée Générale est communiqué quinze jours au moins avant la date de la session à l'autorité de tutelle qui assiste aux travaux de l'Assemblée Générale.

القسم الأول : الجمعية العمومية

المادة (6) : تتكون الجمعية العمومية من كافة خبراء المحاسبة المسجلين في قائمة النظام.

وتعقد الجمعية العمومية جلستها العادية كل سنة بدعوة من رئيسها، وإذا لزم الأمر ، تعقد جلسة غير عادية بناء على طلب من الاغلبية المطلقة لأعضائها ، أو بطلب من مجلس النظام أو بطلب من السلطة الاشرافية من أجل :

- انتخاب أعضاء مجلس النظام الوطني لمحترفي المحاسبة لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد ؛
- انتخاب رئيس مجلس النظام الوطني لمحترفي المحاسبة لمدة ثلاثة سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة؛
- النظر في تقرير الأنشطة وخطة عمل رئيس مجلس النظام الوطني لمحترفي المحاسبة ؛
- تحديد المبادئ التوجيهية التي من شأنها ضمان حن سير العمل في المهنة ؛
- اعتماد قوانين أخلاقيات المهنية ولائحة النظام؛
- انتخاب أعضاء غرفة الاستئناف، لمدة ثلاثة سنوات قابلة للتجديد .

تنتخب الجمعية العمومية رئيسها ومدقق الحسابات لمدة ثلاثة سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة .

المادة (7) : تحدد الجمعية العمومية مبلغ رسوم العضوية، ويلزم سده لتجنب العقوبات التأديبية التي تؤدي إلى الشطب من النظام.

المادة (8) : تتخذ قرارات الجمعية العمومية بالأغلبية المطلقة لأعضائها الحضور أو ممثليهم.

وفي حال لم يكتمل النصاب تتخذ القرارات بالتراضي.

المادة (9) : يتمحور جدول أعمال جلسات الجمعية العمومية حصراً حول القضايا ذات الصلة بممارسة المهنة من قبل أعضائها. يعد رئيس مجلس النظام جدول الأعمال ويبلغه لأعضاء النظام بشهر قبل موعد انعقاد الجلسة. ويتضمن مداخلات كل من أعضاء النظام أو السلطة الإشرافية.

يبلّغ جدول أعمال أي جلسة للجمعية العمومية للسلطة الإشرافية التي تتشرف بحضور الجلسة بخمسة عشر يوماً على الاقل قبل موعد انعقاد الجلسة.

Le procès-verbal des travaux de l'Assemblée Générale est communiqué à l'autorité de tutelle, dans les quinze jours suivant la tenue de ladite assemblée.

ويرسل محضر الجمعية العمومية إلى السلطة الإشرافية في ظرف خمسة عشر يوماً التي تلي انعقاد جلسة الجمعية العمومية.

Article 10 : L'organisation et le fonctionnement de l'Assemblée Générale sont définis par le Règlement Intérieur de l'Ordre approuvé par arrêté du Ministre de tutelle.

المادة (10) : تحدد كيفية تنظيم وتسيير الجمعية العمومية وفقاً للائحة الداخلية التي تعتمد بقرار من الوزير المشرف.

Section II : Du Conseil de l'Ordre

القسم الثاني : مجلس النظام

Article 11 : Le Conseil de l'Ordre est l'organe exécutif de l'Ordre National des Professionnels Comptables du Tchad.

المادة (11): مجلس النظام هو الجهاز التنفيذي للنظام الوطني لمحترفي المحاسبة بتشاد .

Article 12 : Le Conseil comprend dix (10) membres titulaires et neuf membres suppléants élus pour trois ans, choisis parmi les Experts-comptables libéraux.

Il ne peut comprendre plus d'un associé d'une société agréée ;

Sont électeurs et éligibles, tous les Experts-comptables inscrits au tableau de l'Ordre et qui sont à jour de leurs obligations professionnelles.

Les modalités pratiques de l'organisation des élections des membres du Conseil de l'Ordre et les règles relatives à leur remplacement en cas de défaillance sont fixées par le Règlement Intérieur.

المادة (12): يتألف المجلس من عشرة (10) أعضاء مكلفين وتسعة (9) مساعدين يتم انتخابهم لمدة ثلاثة (3) سنوات من بين خبراء المحاسبة الليبراليين.

ولا يمكن أن يضم عضواً إضافيا شريكا في إحدى الشركات المعتمدة.
يعد ناخبا أو مرشحا أي خبير محاسب مسجل ضمن النظام ويوفي بالتزاماته المهنية.

تحدد كيفية تنظيم انتخاب أعضاء مجلس النظام والقواعد المتعلقة باستبدال العضو في حالة عدم قيامه بالمهمة المحددة في اللائحة الداخلية.

Article 13 : Outre le président du Conseil de l'Ordre élu en Assemblée générale, le Conseil de l'Ordre élit en son sein pour un mandat de trois ans, les autres membres de son bureau notamment :

- trois (3) vice-présidents ;
- un (1) secrétaire général ;
- un (1) secrétaire général adjoint ;
- un (1) trésorier ;
- un (1) trésorier adjoint.

المادة (13) : بالإضافة إلى رئيس المجلس المنتخب في الجلسة العمومية، ينتخب مجلس النظام اعضاء مكتبه الأخرين كالتالي لمدة ثلاثة سنوات :

- ثلاثة نواب للرئيس ؛
- امين عام ؛
- أمين عام نائب ؛
- أمين صندوق ؛
- أمين صندوق نائب.

Les membres titulaires du Conseil de l'Ordre ont droit à une indemnité de fonction dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

يستفيد أعضاء المجلس المكلفين بعلاوة الوظيفية تحدد قيمتها من قبل الجمعية العمومية .

Article 14 : La qualité de membre du Conseil de l'Ordre cesse :

المادة (14): تنتهي عضوية مجلس النظام الوطني لمحترفي المحاسبة في الحالات التالية :

- en fin de mandat ;
- en cas d'absence non justifiée à trois (3) réunions consécutives du conseil de l'Ordre ;
- en cas d'invalidité permanente ou de décès ;
- en cas de démission dûment constatée ;
- en cas de radiation du tableau de l'Ordre.

Article 15 : Le Conseil de l'Ordre délibère valablement en présence d'au moins 2/3 de ses membres. Ses sessions sont présidées par son Président ou, en cas d'empêchement et dans l'ordre ci-après, par l'un des vice-présidents, ou le doyen des membres du Conseil de l'Ordre.

Si le quorum prévu à l'alinéa premier ci-dessus n'est pas atteint après une convocation, le Conseil délibère avec la majorité simple des membres présents.

En cas d'égalité, la voix du Président est prépondérante.

Article 16 : Le Conseil de l'Ordre se réunit quatre fois par an en session ordinaire, sur convocation de son Président. Il peut, en cas de besoin, se réunir en session extraordinaire soit à la demande de la moitié au moins de ses membres ou de celle de l'autorité de tutelle.

Le Président détermine les dates, lieu et heure de réunions.

Chaque membre du Conseil de l'Ordre a droit au vote.

Les décisions du Conseil de l'Ordre sont prises à la majorité simple des membres présents.

Les délibérations du Conseil de l'Ordre ne sont pas publiques. Toutefois, le Président peut inviter toute personne choisie en raison de sa compétence et des questions inscrites à l'ordre du jour, à prendre part aux délibérations du Conseil de l'Ordre avec voix consultative.

Article 17 : Le Conseil de l'Ordre a pour attributions :
- de statuer sur la demande d'inscription ou de réinscription au tableau de l'Ordre, et sur l'élection de ses membres ;
- d'émettre un avis sur les demandes d'agréments en qualité d'Expert-comptable ou de société d'expertise comptable, avant leur transmission à la commission de la CEMAC, par l'Autorité de tutelle ;

- نهاية الانتداب ؛
- في حال الغياب بدون عذر عن 3 اجتماعات متتالية لمجلس النظام ؛
- في حال العجز الدائم أو الوفاة ؛
- في حال الاستقالة الرسمية ؛
- في حال شطبه من قائمة النظام.

المادة (15) : تعتمد مداولات المجلس بحضور ثلثي أعضائه على الاقل، ويترأس الاجتماعات رئيسه، وفي حالة غيابه ينوب عنه وفقاً للترتيب التالي أحد نواب الرئيس أو الأكبر سنا لأعضاء مجلس النظام.

في حالة لم يكتمل النصاب القانوني المحدد في الفقرة (1) أعلاه بعد الدعوة ، يتداول المجلس بالأغلبية البسيطة للأعضاء الحضور.

وفي حالة توازي الأصوات يرجح صوت الرئيس.

المادة (16) : يجتمع مجلس النظام أربع مرات في السنة في دورة عادية بدعوة من رئيسه، وإذا لزم الأمر، يجوز له عقد جلسة غير عادية بناء على طلب ما لا يقل عن نصف أعضائه أو من السلطة الاشرافية.

يحدد الرئيس تاريخ ومكان وتوقيت الاجتماعات.

لكل عضو من أعضاء مجلس النظام الوطني لمحترفي المحاسبة الحق في التصويت .

تتخذ القرارات المجلس بالأغلبية البسيطة للأعضاء الحضور.
مداولات مجلس النظام غير علنية، لكن مع ذلك يجوز للرئيس دعوة أي شخص يرى ضرورة مشاركته في المسألة المطروحة على جدول الأعمال بناء على خبرته لكن بصوت استشاري.

المادة (17) : يختص مجلس النظام الوطني لمحترفي المحاسبة بما يلي :
- الموافقة على طلب التسجيل أو إعادة التسجيل في قائمة النظام ، وانتخاب أعضائه.
- تقديم الرأي بشأن طلبات الحصول على اعتماد خبراء المحاسبة أو شركات الاستشارة المحاسبية، قبل إحالتها إلى لجنة سيماك من قبل السلطة الاشرافية ؛

- de veiller à l'application des exigences de la normalisation comptable internationale et régionale ;
- d'assurer le contrôle de qualité des prestations de ses membres.
- d'assurer la compétence disciplinaire, en première instance, dans les conditions prévues par le présent Décret ;
- de connaitre, d'une façon générale, de toute question relative à l'exercice de la profession d'Expert-comptable et au bon fonctionnement de l'Ordre ;
- d'exercer toute compétence qui lui est attribuée par le présent Décret ou par des textes particuliers ;
- d'étudier toutes questions, à lui soumises par l'autorité de tutelle.

- الحرص على تطبيق متطلبات المعيار المحاسبي الدولي والإقليمي ؛
- ضمان مراقبة جودة خدمات أعضائه؛
- ممارسة الصلاحية التأديبية الأولية والشروط المنصوص عليها في هذا المرسوم ؛
- النظر، بصفة عامة في كل المسألة المتعلقة بممارسة مهنة المحاسبة وحسن سير العمل النظام .
- ممارسة جميع الصلاحيات المسندة إليه بموجب هذا المرسوم أو النصوص الخاصة ؛
- دراسة جميع المسائل المقدمة إليه من قبل السلطة الاشرافية .

En aucun cas, le Conseil de l'Ordre ne tient compte des actes, attitudes, opinions politiques ou religieuses des membres de l'Ordre.

لا يأخذ مجلس النظام الوطني لمحترفي المحاسبة في الحسبان الاجراءات والمواقف والآراء السياسية أو الدينية لأعضائه.

Article 18 : Afin d'exercer les attributions visées à l'article 17 ci-dessus, le Conseil de l'Ordre peut constituer des commissions techniques ou des comités ad hoc.

المادة (18) : من أجل تنفيذ مهامه المشار إليها في المادة (17) أعلاه يجوز لمجلس النظام الوطني لمحترفي المحاسبة تشكيل لجان فنية أو لجان خاصة.

Les commissions techniques, qui sont au nombre de quatre (4) sont chargées respectivement des membres, de l'éducation et de la formation, des affaires techniques, de la déontologie et la discipline.

وقد أنشأت أربع (4) لجان فنية مكونة من أعضاء أخصائيين في مجال التربية والتدريب وفي مجال التقنيات والأخلاقيات والسلوك.

Les commissions techniques sont présidées par le président et les vice-présidents. Les membres de l'Ordre peuvent apporter leur expertise dans plusieurs commissions techniques à la fois.

يترأس رئيس المجلس أو نوابه اللجان الفنية. وبإمكان الأعضاء تسخير خبراتهم لخدمة أكثر من لجنة فنية في آن واحد .

Les comités ad hoc exécutent toute mission de durée déterminée qui leur est expressément confiée. Ils cessent leurs activités dès la fin de leur mission.

تنفذ اللجان المختصة كل مهمة توكل إليها لفترة محددة وتنتهي أعمالها مع نهاية المهمة .

Article 19 : Le Président du Conseil de l'Ordre représente l'Ordre dans tous les actes de la vie civile et en justice. Il gère les biens de l'Ordre, par délégation du Conseil de l'Ordre.

المادة (19) : رئيس المجلس يمثل النظام في جميع أعمال الحياة المدنية وأمام القضاء، ويدير ممتلكاته بتفويض من مجلس النظام.

En cas de vacance ou d'indisponibilité d'un membre ou à la suite de son décès, le président de l'Ordre désigne un administrateur provisoire et fixe la procédure de contrôle de son activité.

في حالة شغور المنصب أو غياب أو وفاة عضو يقوم رئيس النظام بتعيين إداري مؤقت ويحدد طرق مراقبة أعماله.

Chapitre II. De l'inscription au tableau de l'Ordre

Article 20: Le tableau de l'Ordre des Experts-comptables est subdivisé en trois (3) grandes catégories :

- Les Experts-comptables libéraux ;
- Les Experts-comptables n'exerçant pas la profession comptable libérale ;
- Les Experts-comptables stagiaires ;

Article 21 : La catégorie des Experts- comptables libéraux comprend deux (2) classes :

- les Experts-comptables libéraux exerçant à titre individuel,
- et les Experts-comptables associés dans la société d'expertise comptable.

Les Experts-comptables n'exerçant pas la profession comptable libérale peuvent être, soit des salariés dans les cabinets d'expertise comptable, dans les entreprises industrielles ou commerciales, dans les administrations ou dans les établissements d'enseignement supérieur et professionnel, soit des entreprises.

Les Experts-comptables stagiaires sont des étudiants en expertise comptable admis en stage par les ordres des professionnels des pays qui sont appelés à leur délivrer le diplôme d'expertise comptable.

Les diplômés d'expertise comptable, les experts comptables stagiaires, n'exerçant pas la profession comptable libérale ne peuvent ni émettre des opinions indépendantes sur les états financiers, ni accepter les travaux réservés aux Experts-comptables libéraux.

Article 22 : Les Experts-comptables libéraux, les diplômés d'expertise comptables n'exerçant pas la profession comptable libérale et les Experts-comptables stagiaires, inscrits au tableau de l'Ordre, sont soumis aux obligations de formation continue et au respect des normes et règlements de la profession.

Les inscriptions au tableau sont faites par ordre d'ancienneté.

الفصل الثاني : التسجيل في قائمة النظام الوطني لمحترفي المحاسبة

المادة (20) : تنقسم قائمة خبراء المحاسبة إلى ثلاثة فئات رئيسية هي :

- خبراء المحاسبة الليبراليين ؛
- خبراء المحاسبة غير ليبراليين؛
- خبراء المحاسبة المتدربين ؛

المادة (21): تتكون فئة خبراء المحاسبة الليبراليين من طبقتين:

- خبراء المحاسبة الليبراليين الفرديين ؛
- خبراء المحاسبة بشراكة مع الشركات المحاسبة.

خبراء المحاسبة الذين لا يمارسون مهنة المحاسبة الحرة هم العاملين في شركات المحاسبة الحرة هم العاملين في شركات المحاسبة في المنشآت الصناعية أو التجارية في الحكومة أو في مؤسسات التعليم العالي والتعليم المهني أو المؤسسات.

خبراء المحاسبة المتدربين هم الذين لا يمارسون مهنة المحاسبة الحرة ، هم العاملين في شركات المحاسبة في المنشآت الصناعية أو التجارية ، في الحكومة أو في مؤسسات التعليم العالي والتعليم المهني أو المؤسسات.

حاملي شهادة خبرة في المحاسبة أو خبراء المحاسبة المتدربين الذين لا يمارسون مهم المحاسبة للحرة لا يمكنهم تقديم آراءهم بصورة مستقلة عن أحوال المالية أو قبول أعمال المخصصة لخبراء المحاسبة الليبراليين.

المادة (22): يتعين على خبراء المحاسبة الليبراليين وحاملي شهادة خبرة المحاسبة الذين لا يمارسون مهنة المحاسبة الحرة وخبراء المحاسبة المتدربين المسجلين في قائمة النظام الوطني لمحترفي المسجلين الالتزام بالتدريب المستمر وباحترام أسس وقواعد المهنة .

يتم التسجيل في القائمة بحسب الأقدمية.

يقوم مجلس النظام بتحديث القائمة ويرسلها بشكل منتظم للسلطة الاشرافية، والمحافظات ونيابات المحاكم وبلديات المدن التي يقيم فيها خبراء المحاسبة.

القسم الأول : شروط التسجيل

المادة (23): يقدم ملف تسجيل في قائمة النظام في مكتبه مقابل ايصال .

يدلى مجلس النظام رأيه تجاه الملف المقدم في فترة (10) يوماً من تاريخ تقديم الملف، ويجب أن يعلل رفض الملف.

المادة (24): عند توقف النشاط يعلن المعني خلال 15 يوما من قبل المجلس النظام والمجلس بدوره يقوم بحذف عضويته .

المادة (25): يتولى الأمين العام للمجلس حفظ قائمة الاعضاء .

القسم الثاني : تكوين ملف طلب التسجيل

المادة (26): يتعين على الخبير المحاسب اللبرالي من أجل تسجيله في قائمة النظام الوطني لمحترفي تقديم ملف في مكتب المجلس يتكون من :

- طلب مدموغ للتسجيل في النظام ؛
- سجل جنائي مؤرخ قبل ثلاثة (3) أشهر .
- حصول موطن تكليف مالي في تشاد ؛
- الاستعداد اليومي للواجبات المالية تجاه النظام؛
- تحرير شهادة تأمين المسئولية المدنية والمهنية؛
- نسخة من وثيقة الاعتماد؛
- تعهد رسمي بعدم البقاء في حالة عدم التوافق؛
- إفادة اجتياز امتحان القبول لممارسة المهنة، صادرة من قبل النظام الوطني لمحترفي المحاسبة بتشاد؛
- شهادة الإقامة في تشاد.

Le tableau est tenu à jour par le Conseil de l'Ordre et est régulièrement communiqué à l'autorité de tutelle, aux préfectures, aux parquets des tribunaux et aux mairies des résidences des Experts-comptables.

Section I : De la procédure d'inscription

Article 23 : Le dossier de demande d'inscription au tableau de l'Ordre est déposé au Conseil de l'Ordre contre récépissé.

Le Conseil de l'Ordre est tenu de se prononcer sur les demandes d'inscription dont il est saisi dans un délai de quatre-vingt-dix jours (90) à partir de la date de dépôt du dossier.

Toute décision de rejet doit être motivée

Article 24 : En cas de cessation d'activité, déclaration en est faite par l'intéressé dans les quinze jours au Conseil de l'Ordre qui procède à l'annulation de son inscription.

Article 25 : Le Secrétaire Général du Conseil de l'Ordre assure la tenue du tableau de l'Ordre.

Section II. De la composition des dossiers de demande d'inscription

Article 26 : Pour s'inscrire au tableau de l'ONPCT, en qualité d'Expert-comptable libéral, le candidat doit déposer au secrétariat du Conseil de l'Ordre, un dossier comprenant :

- Une (1) demande timbrée d'inscription à l'ONPCT ;
- Un (1) extrait de casier judiciaire datant de moins de trois (3) mois ;
- Avoir un domicile fiscal au Tchad ;
- Etre à jour de toutes ses obligations financières envers l'ONPCT,
- Une (1) attestation d'assurance de responsabilité civile et professionnelle ;
- Une (1) copie de l'acte d'agrément,
- Un (1) engagement sur l'honneur de ne pas demeurer dans une situation d'incompatibilité ;
- Une (1) attestation de réussite à l'examen complémentaire d'entrée à la profession, délivrée par l'ONPCT ;
- Un (1) certificat de résidence au Tchad.

En cas de réciprocité, les non ressortissants des Etats membres de la CEMAC ne peuvent se faire inscrire au tableau de l'Ordre que s'ils remplissent les conditions prévues à l'alinéa (1) ci-dessus.

Article 27: Pour s'inscrire au tableau de l'ONPCT, les diplômés d'expertise comptable n'exerçant pas la profession comptable libérale doivent déposer au secrétariat du Conseil de l'Ordre un dossier comprenant :

- Une (1) demande d'inscription à l'ONPCT ;
- Une (1) copie d'acte de naissance ou de jugement supplétif en tenant lieu ;
- Un (1) extrait de casier judiciaire datant de moins de trois (3) mois
- Une (1) photocopie certifiée conforme d'un diplôme d'expertise comptable ;
- Une (1) attestation de présentation de l'original du diplôme ;
- Une(1) attestation de l'employeur ;
- Un (1) curriculum vitae ;
- Un(1) engagement de l'honneur de ne pas exercer la profession comptable libérale.

Article 28: Pour s'inscrire au Tableau de l'ONPCT, les Experts-comptables stagiaires doivent déposer au secrétariat du Conseil de l'Ordre un dossier comprenant :

- Une (1) demande d'inscription à l'ONPCT ;
- Une (1) copie d'acte de naissance ou de jugement supplétif en tenant lieu ;
- Un (1) extrait de casier judiciaire datant de moins de trois (3) mois
- Une (1) photocopie certifiée conforme d'un diplôme d'études supérieures en comptabilité justifiant l'inscription en stage ;
- Une (1) attestation de présentation de l'original du diplôme ;
- Une (1) attestation de l'institution professionnelle qui gère le stage d'expertise comptable ;
- Une(1) attestation du maître de stage ;
- Un (1) curriculum vitae ;
- Un(1) engagement de l'honneur de ne pas exercer la profession comptable libérale.

عند تماثل المعاملة، لا يمسح لمواطني الدول غير الأعضاء في تجمع سيماك بتسجيلهم ضمن قائمة النظام إلا إذا استوفوا الشروط المنصوص عليها في الفقرة (1) أعـلاه .

المادة (27): تعين على حملة شهادة الاستشارة المحاسبية الذين لا يمارسون مهنة المحاسبة الحرة من أجل تسجيلهم ضمن قائمة النظام تقديم ملف لمجلس النظام مكون من :

- طلب التسجيل بالنظام ؛
- نسخة من شهادة الميلاد أو حكم قضائي بدلاً منها ؛
- سجل جنائي مؤرخ قبل ثلاثة اشهر .
- نسخة موثقة من الدبلوم طبق الاصل في الاستشارة المحاسبية؛
- شهادة تقديم الدبلوم الأصلي؛
- شهادة خبرة في العمل ؛
- سيرة ذاتية ؛
- تعهد شرفي بعدم ممارسة مهنة المحاسبة الحرة.

المادة (28):- للتسجيل في قائمة النظام، على المتدربين المحاسبة تقديم ملف لمجلس النظام يتكون من :

- طلب تسجيل عضوية بالهيئة ؛
- نسخة من شهادة الميلاد أو حكم قضائي بدلاً منها .
- سجل جنائي مؤرخ قبل ثلاثة أشهر ؛
- نسخة موثقة من شهادة عليا في المحاسبة تصلح لتسجيل للتدريب ،
- شهادة تقديم دبلوم الأصلي ؛
- شهادة من مؤسسة المهنية التي تدير الفترة التدريب المحاسبة ؛
- شهادة مشرف على التدريب ؛
- سيرة ذاتية ؛
- تعهد شرفي لعدم ممارسة مهنة المحاسبة الحرة.

Chapitre III. De la discipline

Article 29 : Le Conseil de l'Ordre exerce, au sein de la profession, la compétence disciplinaire en première instance.

A ce titre, il constitue la commission de discipline, présidée par le Président du Conseil et composée de huit autres membres dont quatre du Conseil de l'Ordre.

La commission de discipline a pour rôle de :

- garantir l'application de la discipline par les personnes inscrites au tableau de l'ONPCT ;
- Réceptionner les plaintes et diligenter les enquêtes, relatives à ces derniers ;
- Statuer sur les litiges ;
- Veiller à l'application des sanctions ;
- Rendre public les sanctions.

Article 30 : La Commission de discipline peut être saisie par l'autorité de tutelle, le Ministère public ou par tout membre de l'Ordre ayant intérêt pour agir.

La commission de discipline ne peut valablement statuer qu'en présence des deux tiers de ses membres au moins.

Article 31 : Peuvent justifier la saisine de la commission de discipline :

- Toute condamnation pour une infraction quelconque commise à l'intérieur ou à l'extérieur du territoire national, et de nature à porter atteinte au crédit ou à la réputation de la profession ;
- Les actes relevant de la justice pénale ;
- Les actes ou commissions susceptibles de nuire à la réputation de l'ONPCT ;
- Le non-respect des normes professionnelles.

Article 32 : La commission de discipline peut sur la demande des parties ou sur sa propre initiative, ordonner une enquête sur les faits dont la constitution lui parait nécessaire à l'instruction de l'affaire. La décision qui ordonne l'enquête indique les faits sur lesquels elle doit porter, et précise, suivant le cas, si elle sera diligentée par un de ses membres qui se transportera sur les lieux.

الفصل الثالث : الانضباط

المادة (29) : يتولى مجلس النظام شئون انضباط المهنة في المقام الأول.

و عليه أنشأت لجنة تأديب يترأسها رئيس جلس النظام مكونة من ثمانية أعضاء من بينهم أربعة (4) من مجلس النظام .

تكلف لجنة التأديب بـ :

- ضمان تطبيق قواعد الانضباط من قبل المسجلين في قائمة النظام ،
- تلقي الشكاوي والإسراع في التحقق فيها ،
- النظر في المنازعات ،
- الحرص على تطبيق العقوبات ؛
- إعلان العقوبات.

المادة (30) : يجوز للسلطة الاشرافية أو النيابة العامة أو أحد أعضاء النظام إخطار لجنة الانضباط بأي أمر يستدعي تدخلها.

لا تصح مداولات لجنة الانضباط إلا بحضور ثلثي أعضائها على الأقل .

المادة (31) : تبرر الإحالة إلى لجنة التأديب :

- أية إدانة أو جريمة ارتكبت داخل أو خارج البلاد تمس بمصداقية أو سمعة المهنة ؛
- الأفعال ذات صلة مع العدالة الجنائية ؛
- الأفعال أو التهم التي قد تضر بسمعة النظام الوطني لمحترفي المحاسبة في تشاد ،
- عدم احترام قواعد المهنة.

المادة (32) :يجوز للجنة التأديب بناء على طلب من الخصوم أو بمبادرتها الخاصة، إجراء تحقيق في مسألة تستوجب ذلك. فالأمر بالتحقيق يشير إلى الحقائق التي يجب إجراء التحقيق فيها، ويحدد حسب الاقتضاء فيما إذا كان التحقيق سوف يجرى من قبل أحد أعضائها الذي سيأتي إلى المكان .

Dans l'un et l'autre cas, les membres de l'ONPCT doivent, sous peine de sanctions, élaborer promptement avec les enquêteurs afin de contribuer à la manifestation de la vérité.

في كلا الحالتين يجب على أعضاء النظام الوطني لمحترفي المحاسبة، تحت طائلة العقوبات، التنسيق بسرعة مع المحققين للمساهمة في كشف الحقيقة.

Article 33 : Tout Expert-comptable mis en cause peut se faire assister d'un défenseur de son choix.

المادة (33) : أي خبير محاسب مدعي عليه يجوز له أن يستدعى محاميه الذي يريد.

Il peut exercer le droit de récusation dans les formes de droit commun.

ويتمتع بحق الطعن وفقاً للقانون العام.

Le Président peut être suppléé en cas de récusation ou d'empêchement.

ويجوز استبدال الرئيس في حالة الطعن أو الامتناع.

Article 34 : La commission de discipline tient un registre des délibérations.

المادة (34) : تحتفظ اللجنة بسجلات المداولات.

Un procès-verbal est établi à la suite de chaque séance et signé de tous les membres
Les procès-verbaux d'interrogation ou d'audition doivent également être établis et signés des intéressés.

يعد لكل جلسة محضر يوقع عليه جميع الأعضاء الحضور. كما يجب أيضاً إعداد محاضر لاستجوابات والاستفسارات المعنيين والتوقيع عليها.

Article 35 : Aucune sanction disciplinaire ne peut être prononcée sans que le mis en cause ait été entendu ou appelé à comparaitre dans un délai maximum de trente jours (30) après réception de sa convocation contre récépissé.
La commission de discipline peut statuer lorsque le mis en cause n'as pas déféré à une convocation.

المادة (35) : لا يجوز فرض عقوبة تأديبية إذا لم يكن قد استمع أو استدعى المدعي عليه أمام محكمة في مدة أقصاها ثلاثون (30) يوماً من تاريخ استلام الاستدعاء.
يجوز للجنة الانضباط البت في القضية في حال لم يتلق المتهم أي طلب استدعاء.

Article 36 : La commission de discipline peut prononcer l'une des sanctions suivantes :

- l'avertissement ;
- le blâme ;
- la suspension d'activité allant de trois (3) mois à un (1) an selon la gravité de la faute commise ;
- la radiation du tableau de l'Ordre.

المادة (36) : باستطاعة لجنة الانضباط فرض إحدى العقوبات التالية :

- التحذير ؛
- التوبيخ ؛
- توقيف النشاط لفترة تتراوح ما بين ثلاثة (3) أشهر إلى سنة واحدة بحسب درجة الخطأ ؛
- الشطب من قائمة النظام.

Article 37 : la suspension de l'activité est une mesure conservatoire vis-à-vis d'un membre indélicat. Peuvent entrainer la suspension de l'activité :

- le défaut de paiement de la quote-part de la charge de l'assurance responsabilité civile professionnelle ;
- le non-respect de l'obligation de formation continue ;

المادة (37) : توقيف النشاط هو إجراء احترازي يتخذ ضد العضو المقصر. من الأشياء التي تؤدي إلى توقيف النشاط:

- عدم دفع حصة تأمين المسئولية المدنية المهنية؛
- عدم احترام الالتزام بالتكوين المستمر ،

- les insuffisances constatées à l'occasion du contrôle de qualité ;
- le non-respect des normes professionnelles.

Pendant la durée de la suspension d'activité, les dispositions du présent Décret s'appliquent aux mis en cause.

Article 38 : Peuvent entrainer la radiation du tableau de l'Ordre :

- La non satisfaction par le mis en cause des obligations professionnelles ayant entraîné sa suspension d'activité dans un délai d'un (1) an ;
- La commission de l'une des fautes énumérées à l'article 37 ci-dessus.

Article 39 : Les deux premières sanctions emportent l'inéligibilité au Conseil de l'Ordre pendant deux ans à compter de la notification de la sanction. La troisième sanction entraîne l'inéligibilité pour trois ans à compter de sa notification.

Article 40 : Les décisions de la commission de discipline doivent être motivées. Elles sont prises à la majorité simple des membres présents.

Elles sont communiquées dans les quinze (15) jours suivant leur notification à l'autorité de tutelle, au préfet du lieu de résidence du mis en cause, et notifiées à ce dernier contre récépissé.

Elles sont rendues publiques par voie de presse.

Article 41 : Lorsque la décision a été rendue par défaut, le mis en cause peut faire opposition dans un délai de dix (10) jours à compter de la notification faite à sa résidence professionnelle.

Lorsque la notification n'a pas été faite à sa personne, le délai d'opposition est de trente (30) jours à compter de la date de notification à sa résidence professionnelle.

L'opposition est reçue par simple déclaration au secrétariat du Conseil de l'Ordre qui en donne récépissé.

- قصور ملحوظ أثناء مراقبة الجودة ؛
- عدم احترام قواعد المهنية.

خلال فترة توقيف النشاط تنطبق أحكام هذا المرسوم على الجاني.

المادة (38): من أسباب الشطب من قائمة النظام :

- عدم وفاء الجاني للالتزامات المهنية التي سببت توقيفه عن النشاط لمدة سنة واحدة ؛
- ارتكاب إحدى الجرائم المنصوص عليها في المادة 37 أعلاه .

المادة (39) : تسلب العقوبتان أوليتان أهلية الترشيح في مجلس النظام الوطنية لمحترفي المحاسبة لمدة سنتين (2) اعتبارا من تاريخ إعلان العقوبة ، وتسلب العقوبة الثالثة الأهلية لمدة ثلاث (3) سنوات اعتبارا من تاريخ إعلانها.

المادة (40): يجب تعليل قرارات لجنة الانضباط ويتم اتخاذها بالأغلبية البسيطة للأعضاء الحضور.

ترسل القرارات في ظرف خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ الإعلان إلى السلطة الإشرافية ومحافظ منطقة إقامة الجاني، وإخطار هذا الأخير باستلام إيصال .

وتنشر القرارات عبر الصحف .

المادة (41): في حال صدر الحكم غيابيا يحق للجاني رفع اعتراض في ظرف عشرة (10) يوماً اعتبارا من يوم وصول الإخطار إلى مقر إقامته المهنية.

وفي حال لم يصله الإخطار مباشرة تكون فترة الاعتراض ثلاثين (30) يوماً من تاريخ إرسال الإخطار إلى مقر إقامته المهنية.

ويقدم الطعن إلى أمانة مجلس النظام الوطني لمحترفي المحاسبة مقابل إيصال .

Article 42 : En cas de procédure contradictoire, le mis en cause peut interjeter appel devant la chambre d'appel visée à l'article 43 ci-dessous, dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de notification de la décision de la chambre de discipline.

Passé ce délai, la décision est réputée définitive et devient exécutoire.

Article 43 : La chambre d'appel est constituée comme suit :

- Un (1) Magistrat de la Cour Suprême, désigné par le Président de ladite cour, Président ;
- Un (1) Expert-comptable agréé désigné par l'autorité de tutelle ;
- Trois (3) membres de l'Ordre, élus au sein de l'Assemblée Générale, n'ayant pas connu l'affaire en première instance.

Article 44 : Sans préjudice des propositions de l'article 41 ci-dessus, la chambre d'appel est saisie des appels des décisions du Conseil de l'Ordre en matière disciplinaire.

Article 45 : L'appel est effectué sous forme de motion explicative déposée au secrétariat du Conseil de l'Ordre contre récépissé.
L'appel peut être interjeté par le mis en cause, l'autorité de tutelle, le Ministère public ou tout membre de l'Ordre ayant intérêt pour agir, dans les (30) jours suivant la notification de la commission de discipline. Il n'a pas d'effet suspensif.

Article 46 : La chambre d'appel doit se prononcer dans un délai de deux (2) mois à compter de sa saisine. Ses décisions ne sont susceptibles de recours que devant la Cour Suprême dans les formes de droit commun.
Passé le délai de deux (2) mois, la décision prise en premier ressort est suspendue de plein droit.

Article 47 : L'exercice de l'action disciplinaire dans les formes décrites ci-dessus ne fait obstacle :

- ni aux poursuites que le Ministère Public, les particuliers ou l'Ordre peuvent intenter devant les tribunaux dans les formes de droit commun ;
- ni à l'action disciplinaire que l'autorité de tutelle peut intenter à l'encontre de tout membre de l'ordre.

المادة (42) : في حال الإجراء الحضوري، يجوز للمدعى عليه الطعن أمام غرفة الاستئناف المشار إليها في المادة 43 أدناه خلال ستين (60) يوماً من تاريخ الإخطار بقرار مجلس الانضباط.

بعد مضي هذه المدة يعتبر القرار نهائياً ونافذا.

المادة (43) : تتكون غرفة الاستئناف على النحو التالي :

- قاض من قضاة المحكمة العليا ، يعينه رئيس المحكمة رئيساً .
- خبير في المحاسبة معتمد من قبل السلطة الإشرافية ؛
- ثلاثة (3) أعضاء من الهيئة منتخبين في الجمعية العمومية ولم يستدعوا من قبل أمام المحكمة الابتدائية .

المادة (44) : مع مراعاة أحكام المادة 41 أعلاه - يبلغ مجلس النظام الوطني لمحترفي المحاسبة غرفة الاستئناف بقراراته المتعلقة بالانضباط .

المادة (45) : يتم إجراء الاستئناف على شكل اقتراح تفسيري يقدم لأمانة مجلس النظام مقابل إيصال .

يحوز رفع الطعن من قبل المدعي عليه ، أو السلطة الإشرافية والنيابة العامة أو أي عضو من أعضاء الهيئة خلال (30) يوماً من تاريخ صدور القرار من اللجنة الانضباطية دون أي تأثير إيقافي .

المادة (46) : تصدر غرفة الاستئناف في ظرف شهرين (2) من الإحالة قراراتها التي لا يجوز الطعن فيها إلا أمام المحكمة العليا وفقا للقانون العام .
بعد مضي فترة الشهرين ، يتم فورا إلغاء القرار الأولي.

المادة (47) : لا تؤثر ممارسة الإجراءات التأديبية على النحو المذكورة أعلاه :

- لا على إجراءات الملاحقة التي يجوز للنيابة العامة أو الأفراد أو النظام استئنافها أمام المحاكم وفقا للقانون العام .
- ولا على إجراءات الانضباط التي يحق السلطة الإشرافية استئنافها عنها ضد أي عضو من أعضاء النظام.

TITRE II: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 48: Les dossiers en cours d'instruction à la date de publication du présent Décret doivent répondre aux conditions et aux procédures prévues par celle-ci.

Article 49: Sont abrogées toutes les dispositions antérieures contraires à l'exercice de la profession d'Expert-comptable.

Article 50: Le respect des dispositions du présent Décret fait l'objet de vérification lors des contrôles d'activités auxquels sont soumis les professionnels comptables libéraux.

Article 51: Les modalités d'application du présent Décret, notamment les règles déontologiques relatives aux professionnels comptables libéraux membres de l'ONPCT, sont fixées par voie réglementaire.

Article 52: Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de l'application du présent Décret qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djamena le,

Par le Président de la République,
Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement

PAHIMI PADACKÉ ALBERT
باهيمي باداكي ألبيرت

Le Ministre des Finances et du Budget

MAHAMAT ALLAMINE BOURMA TREYE
محمد الأمين برمة طريح

الباب الثاني : أحكام نهائية

المادة (48) : يجب أن تخضع الملفات التي تكون قيد التحقيق عند تاريخ صدور هذا المرسوم للشروط والإجراءات الواردة فيه.

المادة (49) : ألغيت جميع الأحكام السابقة المخالفة للممارسة مهنة الاستشارة – المحاسبية .

المادة (50) : في إطار تطبيق هذا المرسوم سوف تنفذ عمليات مراجعة أثناء عمليات الرقابة على الانشطة التي يخضع لها مهنيي المحاسبة الحرة .

المادة (51) : يتم عبر الطرق التنظيمية تحديد آليات تطبيق هذا المرسوم لاسيما القواعد الأخلاقية والأدبية الخاصة بمحترفي المحاسبة الحرة في تشاد.

المادة (52) : على وزير المالية الميزانية تطبيق هذا المرسوم الذي يدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

أنجمينا يوم 29 JUIN 2018

IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو